



CHAPITRE 111

CHAPTER 111

Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de Rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans les dites limites

An Act respecting the municipality of Langelier township, the school municipality of Rivière Croche, the limits of such municipalities and the valuation of certain property situated within the said limits

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

Préambule.

ATTENDU que la Corporation du canton Langelier dans le comté municipal de Champlain et les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière Croche dans le comté de Laviolette ont représenté par leur pétition: qu'une évaluation des biens imposables de The Shawinigan Water and Power Company au site du barrage appelé barrage de la Trenché, sur la rivière Saint-Maurice, a été attribuée pour une période de dix ans par règlement du conseil du dit canton Langelier, approuvée par le vote des électeurs propriétaires de la municipalité et acceptée par une résolution des Commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière Croche; que la dite évaluation est raisonnable en tenant compte du fait que pendant la dite période on devra évaluer en plus les agrandissements qui seront ajoutés auxdits biens; que ledit conseil et lesdits commissaires sont les seules organisations locales qui doivent en justice profiter de l'imposition desdits biens; qu'afin d'assurer auxdites organisations municipale et scolaire le béné-

WHEREAS the corporation of Langelier township in the municipal county of Champlain and The school commissioners for the municipality of Rivière Croche in the county of Laviolette have, by their petition, represented: that a valuation of the taxable property of The Shawinigan Water and Power Company on the site of the dam called la Trenché, on the St. Maurice river, was granted for a period of ten years by by-law of the council of the said Langelier township, approved by the vote of the electors who are property-owners of the municipality and accepted by a resolution of the school commissioners for the municipality of Rivière Croche; that the said valuation is reasonable in view of the fact that during the said period the additions to be made to the said property will also have to be valued; that the said council and the said commissioners are the only local bodies which must benefit in all fairness of the imposition of the said property; that in order to secure the benefit

Preamble.

ficé de ladite évaluation il est nécessaire de reconnaître les limites de la municipalité qu'elles régissent respectivement;

Attendu que ladite corporation et lesdits commissaires d'écoles ont en conséquence demandé l'adoption d'une loi pour confirmer et ratifier ledit règlement d'évaluation et ladite résolution des commissaires d'écoles et aussi pour reconnaître les limites des municipalités respectivement régies par ladite corporation et les dits commissaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Règlement confirmé, etc.

1. Le règlement numéro 30 de la Corporation du canton Langelier dans le comté municipal de Champlain est confirmé, ratifié et déclaré obligatoire en autant qu'il pourvoit: a) à une évaluation fixe, pendant une période de dix années à compter du premier janvier 1952, des biens industriels imposables de The Shawinigan Water and Power Company et de ses ayants cause; b) à l'évaluation additionnelle des additions et améliorations aux immeubles imposables de la même compagnie durant la même période; c) à l'adoption de budgets municipaux par la dite corporation et à l'approbation d'iceux par la Commission municipale de Québec.

Résolution confirmée, etc.

2. Ladite résolution des Commissaires d'écoles pour la municipalité de Rivière Croche, dans le comté de Laviolette, adoptée le 4 juillet 1951, est confirmée, ratifiée et déclarée obligatoire en autant qu'elle accepte, pour fins d'imposition scolaire, pendant une période de dix ans à compter du premier juillet mil neuf cent cinquante et un, l'évaluation fixe des immeubles imposables de The Shawinigan Water and Power Company et des additions et améliorations aux dits immeubles, telle que déterminée par le règlement numéro

of the said valuation to the said municipal and school bodies it is necessary to recognize the limits of the municipalities which they respectively govern;

Whereas the said corporation and school commissioners have accordingly prayed for the passing of an act to confirm and ratify the said valuation by-law and the said resolution of the school commissioners and also to recognize the limits of the municipalities respectively governed by the said corporation and the said commissioners;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

By-law confirmed etc.

1. By-law number 30 of the corporation of Langelier township in the municipal county of Champlain is confirmed, ratified and declared binding in so far as it provides for: (a) a fixed valuation for a period of ten years from the first of January 1952, of the taxable industrial property of the The Shawinigan Water and Power Company and its assigns; (b) an additional valuation of additions and improvements to the taxable immovables of the same company during the same period; (c) the adoption of municipal budgets by the said corporation and the approval of the same by the Quebec Municipal Commission.

Resolution confirmed, etc.

2. The said resolution of The school commissioners for the municipality of Rivière Croche, in the county of Laviolette, passed on the 4th of July, 1951, is confirmed, ratified and declared binding in so far as it accepts, for purposes of school taxation, for a period of ten years from the first of July one thousand nine hundred and fifty-one, the fixed valuation of the taxable immovables of the The Shawinigan Water and Power Company and of the additions and improvements to the said immovables, as determined by

30 de la Corporation du canton Langelier, dans le Comté municipal de Champlain.

by-law number 30 of the corporation of Langelier township, in the municipal county of Champlain.

Interpré-
tation.

3. Dans les arrêtés ministériels adoptés au cours de l'année 1951 étendant jusqu'à la rive droite de la rivière St-Maurice le territoire de la municipalité du canton Langelier et le territoire de la municipalité scolaire de Rivière Croche, ladite expression "la rive droite de la rivière St-Maurice" signifie la ligne correspondant au niveau des hautes eaux de la dite rivière après la construction du barrage de La Trenche, de sorte que tous les biens dont l'évaluation est fixée par le règlement numéro 30 de la Corporation du canton Langelier et par la résolution adoptée le 4 juillet 1951 par la Corporation Scolaire de Rivière Croche se trouvent situés dans les municipalités respectivement régies par les dites corporations.

3. In the orders-in-council passed during the year 1951 extending to the right bank of the St. Maurice river the territory of the municipality of Langelier township and the territory of the school municipality of Rivière Croche, the said expression "the right bank of the St. Maurice river" means the line corresponding to the high water level of the said river after the construction of the La Trenche dam, so that all the property the valuation of which is fixed by by-law number 30 of the corporation of Langelier township and by the resolution passed on the 4th of July, 1951, by the school corporation of Rivière Croche is situated within the municipalities respectively governed by the said corporations.

Interpre-
tation.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.